

3月刊
MAR Issue
2020



編輯話 Words from Editor

椰子舞 (Coconut Dance) 是柬埔寨的傳統舞蹈，通常會在婚禮、新年、周年慶典等喜慶場合表演，一般由5對男女舞蹈員合作，利用手上的椰子殼，再配合優美的舞蹈演出。

蜜匠的孩子經過3至4個月的訓練，他們也學懂了椰子舞，更在過去的聖誕節於鄉村表演呢！現時約有12位男孩子及女孩子學懂這舞蹈，在每星期的課堂中，他們都十分認真學習，更在演出前努力排練，村民也非常欣賞他們的演出。

對於這班孩子來說，除了可以學習傳統舞蹈外，他們更從表演中得到滿足感，肯定自我的價值，而他們父母看見自己的孩子可以有機會站在台上演出，心裡也十分感動，這正是我們希望幫助更多孩子及家庭經歷生命轉化的原因。

Coconut Dance is a traditional dance in Cambodia. It is usually performed at weddings, New Year, anniversaries and other festive occasions. Generally, 5 pairs of male and female dancers use a coconut shell on their hands to perform the beautiful dance.

After 3 to 4 months of training, the children of Metta also learned the coconut dance, and performed for their village last Christmas! They paid attention in every lesson and kept rehearsing before the performance. Villagers appreciated their performance very much. At present, about 12 boys and girls are learning the dance.

For these children, in addition to learning traditional dance, they gained satisfaction through the performance and their self-values were established. Besides, their parents were greatly moved by seeing their children perform with sincerity; this is why we want to help more children and families experience life transformation.

鄉村服侍新動向

Updates in Village Service



每次到鄉村進行外展或短宣活動時，第一個指定動作就是搭建帳幕，不過當遇上大風大雨，大家就會忙於拉著帳幕，以免被風吹走，場面十分狼狽。

由於鄉村發展中心需要一段時間才能建成，在此期間，我們特別搭建了臨時帳幕，減省同工及義工花在地佈置的時間及氣力，而鄉村孩子又可在較寬闊的空間聚會及學習，我們更可以進行更多活動，包括崇拜、兒童聖經活動、佈道活動、短宣隊服侍及婦女技能培訓等，感恩神為我們供應所需。

此外，感恩我們可以借用村民屋旁的地方，作為臨時班房，現時每星期都會為鄉村孩子提供課餘學習活動，教授他們聖經價值、柬文、英文及衛生教育，現時約有50位學生上課，希望透過每天的課堂，教導他們正確的價值觀，漸漸改變他們扭曲了的文化及思想。



Upon reaching the village for outreach or mission trip programmes, the first designated action would be to set up the tent. However, when the wind and rain came, everyone would be busy pulling the tent to avoid being blown away by the wind, which was chaotic.

As it takes time to build the village development centre, during this period, we set up a temporary tent to reduce the time and effort of co-workers and volunteers in setting up the venue for running activities, and so children in the village can gather in a wider space. We can also provide more programmes including worship, children's Bible activities, evangelism activities, mission trip service and women's skills training, etc. Thank God for supplying us with what we need.

In addition, we are grateful that we can borrow the place next to the villager's house as a temporary classroom. At present, we provide after-school learning activities for children in village every week, teaching them Bible values, Khmer, English and hygiene education. Through daily classes, with about 50 students attending now, we teach them the right values and hope to change any distorted thinking and values gradually.

從受助到施予

From Receiving to Giving

Srey Leak，一位平凡的村民，又是5位孩子的媽媽。密匠最初在鄉村服侍時，就是幫助這位媽媽的孩子上學，沒想到這位受助的媽媽，去年加入密匠一起服侍鄉村的孩子。

「記得2016年，密匠第一次來我們的鄉村，更派鞋子給村民。每次密匠同工來到，都會教導孩子，與他們玩耍，將耶穌的愛帶給他們，這令我印象深刻。」Srey Leak 回憶著說。她本來只是在家照顧孩子，但其實內心一直很想幫助村內的孩子讀書識字，所以當密匠邀請她在鄉村服侍時，她便一口答應。「我現在不但可以達成心願，更可以有工作及收入，同時又能照顧家裡的孩子。」

現時，Srey Leak 主要負責教導兒童及探訪村民。「其實很多孩子即使讀高年級，卻連東文字母也未能掌握，因此讀字及寫字都有困難，很需要我們的教導呢！我希望有更多孩子來上課，但他們的父母並不鼓勵他們學習。縱然如此，在過程中我也學會要忍耐及要有更多愛心對待孩子，更需與他們建立關係，當然也希望學習如何教得更好。」Srey Leak 娓娓道來。

已相信主耶穌的Srey Leak深信禱告交托，神必會幫助她面對事奉的困難，也懇請大家為她禱告：

1. 更多父母鼓勵孩子學習
2. 高年級的孩子能學會讀字及寫字
3. 求神讓孩子們有智慧學習及服從老師
4. 希望丈夫早日信主
5. 祈求神保護家人及孩子

希望將來有更多人像Srey Leak一樣，由受助者變為施予者。



Srey Leak, an ordinary villager and a mother of 5 children. When Metta first served in the village, we helped her children to attend school. It is unexpected that this mother, who we served beforehand, would then join Metta to serve the children of the village last year.

“I remember in 2016, Metta came to our village for the first time, delivering shoes to the villagers. Every time the co-workers of Metta came, they would teach the children, play with them, and bring the love of Jesus to them, which impressed me so much.” Srey Leak recalled. She looked after her children at home, but also hoped to help the children in the village to read and write. Therefore, when we invited her to serve in the village, she accepted. “I can now not only achieve my wish, but also have a job and income, as well as take care of the children at home.”

At present, Srey Leak is mainly responsible for teaching children and visiting villagers. She observed that: “in fact, many children, even upper grades, are unable to master the Khmer alphabet. Therefore, reading and writing are difficult for them; we must help with our teaching! I hope more children will come to class, but often their parents do not allow them to learn. In this process, I learned to be more patient and to love the children, to build relationships with them, and of course I hope to learn how to teach better.”

Srey Leak, who believes in the Lord Jesus, strongly relies on the power of prayer, and trusts God will help her face the difficulties of ministry. Please pray for her, pray that:

1. More parents encourage children to learn
2. Higher grade children can learn to read and write
3. Children can learn wisely and obey the teacher
4. Her husband will accept Jesus
5. God protects her family and children

Hope that more people will transform from beneficiary to givers in the future like Srey Leak.



不一樣的聖誕

A Special Christmas

今期有沙田浸信會的弟兄姊妹與我們分享在去年聖誕期間到柬埔寨服侍的感受，大家可以看看神在他們心中的工作！

Brothers and sisters of Shatin Baptist Church share with us the feeling of serving in Cambodia during Christmas last year. You can see God's work in their hearts!



陳玉珠 Chan Yuk Chu

今次到柬埔寨短宣，對我來說是過了一個很有意義的聖誕假期，這也是我第一次去柬埔寨。柬埔寨當地的小朋友天真可愛，但從他們的眼神中，看到他們很渴望被愛及關懷。雖然他們十分貧窮，但他們很易滿足，我們只是與他們玩遊戲、唱歌，做手工及跳舞，他們已經很高興，這與香港的小朋友有很大差別呢！柬埔寨的小朋友雖然缺乏物質，但當我們派物資給他們的時候，他們都好有秩序地排隊，這令我十分感動，而且他們取得禮物後都會說聲多謝，十分有禮貌。此外，玩遊戲時有150至160個小朋友，他們很有忍耐力，大家雖然逼在一張大膠蓆上進行活動，可是他們沒有打架，這令我感到十分意外，若換了是香港的小朋友，他們可能因太擠擁會和其他小朋友打架，或者已一早離開不參與。

此外，我們到醫療中心的時候，發現那裡很簡陋，只有一些椅子，密匠中心還要自備枱、櫈、醫療藥物及用具。那兩天我負責接待病人，替他們量血壓、探熱及量心跳，大概每日有接近80位病人，他們要在陽光下排隊等候診症，非常渴望得到醫治，我心裡十分感慨，也看到他們的需要，同時我想起耶穌在世時候很多人到祂跟前尋求醫治。

在今次的訪宣中，我看見上帝愛小孩和需要治療的病人，我也看見主耶穌愛這個地方，而我也願意每年抽時間去探望這個地方的小朋友、長者和病人。



This is a deeply meaningful Christmas holiday for me, and it is also my first trip to Cambodia. The local children in Cambodia were adorable and cute, however, their eyes expressed an eagerness for being loved and cared for. Although they were very poor, they could be satisfied easily. They were delighted when we just played games, sang songs, made handcrafts and danced with them, which is very different from the children in Hong Kong! The children in Cambodia lacked materially, but they all lined up in an orderly fashion when we delivered the materials to them. This moved me greatly, and they were polite by saying thank you after receiving the gifts. In addition, there were 150 to 160 children playing the games. They were patient as they did not fight with each other though everyone was forced to stay on a large plastic mat. This surprised me as if it were the children in Hong Kong, they may fight with others because of the crowded condition, or leave early, dismissing the activities.

Besides, when we arrived at the medical centre, we found it to be very simple and crude, only having some chairs. Metta had to prepare its own tables, chairs, medical drugs and tools. In these two days, I was responsible for receiving patients, measuring their blood pressure, body temperature and heartbeat. There were about 80 patients every day and they queued up under the sun to wait for consultation, it was told that they were very eager to be cured. I was deeply moved when seeing their needs. At the same time, I also remembered the picture that many people came to Jesus for healing.

During this visit, I saw that God really loves this place, the children as well as the patients. I am willing to visit the children, the elders and the patients in this place every year.





▲ 右一為陳麗圖 First Right is Chan Lai To

陳麗圖 Chan Lai To

柬埔寨，這個國家雖然離開香港只有兩個多小時的機程，但我從沒有想過要到這個國家旅遊。雖然柬埔寨當地不慶祝聖誕節，但這次六日五夜的短宣之旅，我們把聖誕這份寶貴的禮物帶到那裡。

在兒童服侍當中，我們與當地的小朋友玩遊戲、講聖經故事，帶出上帝的愛。最令我難忘的是當中有好幾位小朋友，他們大概7至8歲左右，已經要負責照顧大概1歲大的弟妹，小小的身軀要抱著弟妹赤腳地走路到我們進行兒童活動的地方，這真的使我心酸了。在香港，7、8歲的小朋友會做甚麼事情？當地小朋友們雖然是缺乏，但在遊戲中看到他們純真的笑容，他們專心的祈禱，看見上帝的愛圍繞著他們。

在醫療服侍中，我負責藥房執藥，上帝的安排十分奇妙。數年前，我曾經進修了一個初級藥物課程，到現在我仍記得僅有的藥物知識，原來對這次配藥工作十分有幫助。每次診症完畢，病人都會帶著感恩的心雙手把藥方交給我們配藥，縱然有些病人已經知道自己是患了癌症，事實上我們準備的藥物根本幫不了甚麼，只能夠提供一些維他命丸，但他們仍萬分感激我們。最後，我們有隊員為每一位病人祈禱，讓他們除了身體得醫治，心靈都得到醫治，因為這才是良藥。

雖然缺乏，雖然病患，但深信藉著上帝的愛，「let the weak say, "I am strong", let the poor say, "I am rich because of what the Lord has done for us". Give Thanks.」感恩上帝讓我能到柬埔寨服侍，很想下次再到那裡服侍，把上帝的愛帶給他們，願上帝繼續保守看顧這地。

Cambodia, although this country is only two hours away from Hong Kong, I had never thought of visiting it. Although Christmas is not celebrated locally in Cambodia, we brought a precious gift of Christmas to Cambodia in this six-day, five-night mission trip.

When serving the children, we wanted to share the love of God by playing games with them, as well as telling bible stories. The most memorable scene for me is that several children who were only about 7 to 8 years old, had to take care of their one-year-old brothers or sisters. This really made me sad. What do children aged 7 to 8 usually do in Hong Kong? Although the local children lack resources, they showed their innocent smiles. Also, they prayed intently, and I can see the love of God surrounding them.

In the medical service, I was responsible for the drug delivery in the pharmacy, and God's arrangement was wonderful. A few years ago, I took a junior drug course. To this day, I still remember some drug knowledge, which turned out to be very helpful for this dispensing work. After each consultation, the patient handed over the prescription to us for dispensing with gratitude. Even though some patients already knew that they had cancer, and that the medicine we prepared could not help them at all, they were still very grateful to us. Finally, we had team members to pray for each patient, so that they would be healed psychologically in addition to physical health, because this is the best medicine.

Although they lack resources and are sick, I am convinced that with the love of God, "let the weak say, 'I am strong', let the poor say, 'I am rich because of what the Lord has done for us'. Give Thanks." Thanks to God for allowing me to serve in Cambodia. I want to serve this place next time and bring God's love to the people. May God continue to take care of this place.



密匠 X 賞茶「關愛貧窮」 彩繪杯設計比賽

為了讓學生「放眼世界·關愛貧窮」，特別是柬埔寨貧窮人的需要，密匠與台式茶飲商店賞茶特別舉辦了彩繪杯設計比賽，讓中學生透過美術設計，帶出「關愛貧窮」的訊息。今期特別刊登了得獎作品*，大家可以欣賞同學們用心的設計。

*有關作品之創作理念，請瀏覽密匠面書專頁。

For details of the design concepts, please visit Metta's facebook page.

To encourage students to "Look at the World and Care for the Poor" - especially for those needy people in Cambodia - Metta and a Nice Gift, a Taiwanese drinks store, held a tea-cup design competition. Secondary school students can bring out the message of "Care for the Poor" through the art and design. The winners are featured in this issue*, and you can enjoy the design of the students.

初中組（中一至中三）Junior Section (F.1 to F.3)



李欣曉

Li Yan Hiu

迦密柏雨中學

Carmel Pak U Secondary School

冠軍 Champion



陸詠妍

Luk Wing Yin

五旬節林漢光中學

Pentecostal Lam Hon Kwong School

亞軍 1st runner up



張紹岐

Chang Siu Ki

循道中學

Methodist College

季軍 2nd runner up

高中組（中四至中六）Senior Section (F.4 to F.6)



吳芷欣

Ng Tsz Yan

香港兆基創意書院

HKICC Lee Shau Kee School of Creativity

冠軍 Champion



鄭婉文

Cheng Yuen Man

粉嶺禮賢會中學

Fanling Rhenish Church Secondary School

亞軍 1st runner up



李凱怡

Lee Hoi Yi

保良局董玉娣中學

Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College

季軍 2nd runner up

各組的冠軍作品將會印製在賞茶的飲品杯上，每售出一杯印上冠軍設計的飲品，賞茶將會捐出部分收入予密匠生命事工。在此感謝賞茶的支持，以及各同學積極的參與！

The Champion design in each section will be printed on the tea-cup of a Nice Gift. For every drink sold with the champion-designed, some of the income will be donated to Metta. Thank you for the kind support of a Nice Gift and the active participation of the students!

讓孩子在神的愛裡成長

“Street to School” 捐款計劃

Help the Children to Grow in the Love of God

“Street to School” Donation Programme

讓街童脫離行乞的生活，重新得到接受教育的機會，是密匠其中一項主要的服務。過去兩年多，不少街童由不願意上學，到現在享受學習；由目不識丁到現在學識一些生字；由沒有紀律到現在遵守規則；這些孩子都有顯著的改變。

現時，我們有25位學生在學校上課及在密匠中心住宿，透過與他們一起生活，我們可以成為他們的同行者，並將聖經的價值教導他們，讓他們在神的愛裡成長。

要繼續陪伴他們成長，我們需要您的支持。“Street to School”捐款計劃，就是希望透過捐款者一次性或每月定期捐款，讓上學的孩子有足夠的資源繼續學習，您的捐款可以提供：

A main service of Metta is to rescue street children from begging life so they can study in school. Over the past two years, many street children reluctant to attend school before, now enjoy learning; from illiterate to literate and from no self-control to disciplined; these children have changed significantly.

At present, we have 25 students attending classes at school and staying at Metta's centre. By living with them, we can become their companions and teach them the value of the Bible so that they can grow in the love of God. To continue growing with them, we need your support. The “Street to School” donation programme invites donors to make one-off or monthly regular donations, to provide sufficient resources for students to continue their studies. Your donations can provide:



● 上學資助 Subsidy for Schooling

支付交通費、書簿費、學校課餘補習、上學零用錢等
Support the costs of transportation, textbooks, after-school learning, pocket money, etc.

● 營養膳食 Nutritious Meals

提供一日三餐營養膳食
Provide three nutritious meals daily



● 住宿服務 Accommodation Service

提供穩定的住宿環境，幫助他們專心學習
Provide a stable accommodation environment which facilitates their study

● 康體活動 Recreational Activities

於週末及假日安排康體活動，讓他們與普通小朋友一樣有遊樂、擴闊眼界的機會
Arrange recreational activities in weekends, enabling them to play as other children and widen their horizons



每位孩子的資助費為每年**HK\$8,000**，當中除了支持他們在中心住宿外，還包括上學資助、營養膳食、康體服務等；另外，單方面上學資助則每年**HK\$2,880**。盼望您能資助這些孩子，不但使他們可以繼續學習知識，有美好的將來；同時密匠可以繼續成為他們的同行者，以神的話建立他們的生命。

如欲捐款，請填妥頁10的捐款表格，並在「支持項目」內列明「“Street to School”捐款計劃」及填上支持金額。謝謝您的支持。

The subsidy fee for each child is **HK\$8,000** per year. In addition to supporting their stay in the centre, the fees also support schooling, nutritious meals, recreational activities, etc. Besides, the stand-alone schooling support is **HK\$2,880** per year. We hope that you can support these children so that they can continue to learn and have a bright future. At the same time, Metta can continue to be their companions and build up their lives with the words of God.

To make a donation, please complete the donation form on p.10, marking “Street to School Donation Programme” in the “Supporting Items” and fill in the supporting amount. Many thanks for your support.



01-02 / 中華基督教會香港閩南堂短宣隊到鄉村探訪村民，以及到學校派發禮物。
The Church of Christ in China Man Lam Christian Church mission team visited the villagers and distributed gifts to students at school.



03-05 / 沙田浸信會短宣隊為村民進行義診，又為孩子們表演話劇及教他們做手工，小朋友們都十分開心。Shatin Baptist Church mission team provided medical service to the villagers. They also performed drama for the children and taught them how to make handcraft. The children enjoyed it very much.



06-07 / 基督教宣道會元朗堂的弟兄姊妹為柬埔寨的孩子安排了精彩活動，一起歡度聖誕。The brothers and sisters of Yuen Long Alliance Church organized interesting activities for the children in Cambodia to celebrate Christmas.



08 / 澳洲的義道浸信會服侍鄉村的孩子。
Syndal Baptist Church mission team from Australia served the children at the village.

09-10 / 來自加拿大的宣道會錫安堂的短宣隊教授鄉村孩子英文，又與他們一起做手工。The mission team of Zion Alliance Church from Canada taught English for the children in village and made handcraft with them.



11-12/ 中國基督教播道會天泉堂的短宣隊特別教鄉村婦女製作頭巾。
E.F.C.C. Tin Chuen Church mission team taught the ladies at village to make headbands.

13/ 鄉村的孩子正在上英文課，他們都用心聆聽老師的教導。
The children at village were having the English lesson. They listened to teacher attentively.



14/ 中心的學生在聖誕聚會中表演。
The students at centre performed in the Christmas event.



15/ 很高興去年的聖誕活動中有鄉村的孩子上台表演，這對他們來說是十分難得呢！
It was glad that the children at village performed in the Christmas activity, which was a valuable chance for them!



16/ 縱然沒有枱及椅，孩子們也十分享受在地上做手工。
Even though there were no table and chair, the children enjoyed making handcrafts on the floor.

17/ 中心的孩子上學後仍努力學習。
Kids at our centre kept learning after school.



19/ 在聖誕節期間舉行手工梘義賣活動，將祝福帶給柬埔寨的婦女。
We launched the Christmas charity sale in order to bless the mamas in Cambodia.

18/ 感謝Homing People支持，藉售賣新年禮盒甜點套裝，捐款支持密匠的事工。
Thanks for the support of Homing People in donating to us by selling their Chinese New Year sweet products.

密匠生命事工捐款表格

Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

A. 支持項目 Supporting Items

- ☐ 兒童服務 Children Service ☐ 醫療服務 Medical Service ☐ 青年服務 Youth Service ☐ 家庭服務 Family Service
☐ 社區發展服務 Community Development Service ☐ 事工發展 Ministry Development ☐ 鄉村發展計劃 Village Development Project
☐ 其他Others: _____



B. 支持金額 Supporting Amount¹

- ☐ HK\$10,000 ☐ HK\$5,000 ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$1,000 ☐ 其他 Others: HK\$ _____

C. 捐助形式 Donation Format

- ☐ 一次性捐款 One-off Donation ☐ 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)²

D. 捐款方法 Donation Method

- ☐ 郵寄支票Crossed Cheque³: 抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”
☐ 直接存入戶口Direct Debit³: 中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
☐ 自動轉賬Autopay: 請填妥附上的「直接付款授權書」及將正本寄回本會，填寫指引可瀏覽本會網址。Please fill in the attached “Direct Debit Authorisation” Form and return the original copy by mail. Guidelines for filling the form can be found in our website.
☐ 信用卡Credit Card⁴: ☐  ☐ 
持卡人姓名Cardholder Name: _____ 信用卡號碼 Credit Card Number: _____
持卡人簽署Authorized Signature: _____ 有效日期至 Card Valid Until: _____

E. 捐款者資料Donor Information

- 姓名／機構 Name/ Organization: _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)
捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: _____
信仰 Religion (如適用if applicable): _____ 所屬教會 Church (如適用if applicable): _____
機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用if applicable): _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)
捐款者編號 Donor No.: _____
地址 Address: _____ 電話 Tel: _____
電郵 Email: _____ Facebook Account: _____

- ☐ 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。
I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

- 捐款HK\$100或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。
If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
- 請將表格及劃線支票或銀行入數收據郵寄至九龍新蒲崗六合街29號宏輝工業大廈21樓2121室「密匠生命事工」收。
Please return this form with cheque or bank-in-slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, Rm 2121, 21/F, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon
- 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
- 如有任何查詢，請電郵public.metta@gmail.com. Should there be any enquiry, please send email to public.metta@gmail.com.

DIRECT DEBIT AUTHORISATION 直接付款授權書

NOTE: Pleased complete and return this form to your banker. 注意: 請依次填寫並將此授權書交給 貴戶之往來銀行 日期: _____

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款之一方(受益人)	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Account No. 賬戶號碼
Metta Mission & Community Ministry Limited	012874		11124923

I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to the above account in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.

This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人／吾等現授權本人／吾等之下述銀行，（根據受益人及／或代理行不時給予本人／吾等銀行之指示）自本人／吾等之賬戶內轉賬至上列賬戶。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人／吾等同意本人／吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人／吾等。

如因該等轉賬而令本人／吾等之賬戶出現透支（或令現時之透支增加），本人／吾等願共同及個別承擔全部責任。

本人／吾等同意如本人／吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人／吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止（以兩者中最早之日期為準）。

本人／吾等同意，本人／吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消／更改生效日最少兩個工作天之前交予本人／吾等之銀行。

My/Our Bank Name and Branch 本人／吾等之銀行及分行之名稱	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My/Our Account No. 本人／吾等之賬戶號碼
#My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人／吾等在結單／存摺上所記錄之名稱			Contact Tel No. 聯絡電話號碼
↑Limit for Each *Payment/Month 每次／月付款之限額	↑Expiry Date 到期日		My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人／吾等在結單／存摺上所記錄之地址
#Name of Debtor (If other than Account Holder) 債務人之姓名（若非賬戶持有人）			↑My/Our Signature(s) 本人／吾等之簽名
↑Debtor's Reference (Compulsory Field) 債務人參考(必填之欄)			
For Bank Use Only 銀行專用	Remarks	↑Maximum Amount of Each Payment if no payment limit specified by debtor	Signature Verified

*Please delete whichever is not appropriate. 請刪去不適用者。

#Please write in block letters. 請以英文正楷填寫。

↑ NOTE 附註:

1. If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time. 如 台端付款之該額每次可能不相同，則請將最高者定為每次付款之最高限額。

2. This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank. 本直接付款授權書將於『到期日』一欄中所填寫之日期自動撤銷。如貴戶意欲直接付款授權書無限期有效（或直至貴戶予以撤銷為止），則請將該欄留空。

3. Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account. 請保證貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽署完全相同。

4. In the box marked "Debtor's Reference" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc. 在債務人之參考欄內，請將貴戶與受款一方之關係，略予說明，例如學生編號，抵押合約號碼等。

5. The debtor's bank may set an internal limit when the "limit for each payment/month" is not specified. 當"每次／月付款之限額"一欄未有填上時，債務銀行可酌權就轉賬金額設下一個限額。

6. The debtor's bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor's bank unless prior arrangements have been made. 如果轉賬金額超過債務銀行所釐定限額，債務銀行會保留權利不予轉賬，預先安排除外。

7. This form is in conformity with the sample as laid down in the Hong Kong Dollar Clearing Operating Procedures Electronic Clearing System for Autodebit & Auto-credit. 此直接付款授權書與香港銀行同業結算有限公司之港幣交換操作流程（電子交換系統 - 自動轉賬）內之樣本相符。

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 07633
---	--	-----------------------------

關於密匠

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。

我們的使命

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。

我們的異象禱詞

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

About Metta

Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

Our Mission

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

Our Vision Prayer

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

董事會成員

盧龍光牧師（主席）
吳水麗先生
吳惠娟女士
梁錦光先生
郭嘉莉醫生
童錦茹女士
梁詠雯女士（總幹事）

顧問

邱徽道醫生
香煥琮女士
梁何昭文女士

（以上名單按筆劃序）

Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP
Ms. Ng Wai-kuen
Mr. Leung Kam-kwong
Dr. Kwok Ka-li
Ms. Tung Kam-yu, Susanna
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

Advisors

Dr. Yau Fai-to
Ms. Heung Woon-king, Vivian
Ms. Selina Ho Leung

（Be listed in the order of the number of strokes）